

**Pedenn da sant Leonard e brezhoneg**

Hon aotrou Doue, roet az peus da sant Leonard an donezon da zieubiñ ar brizonidi.

Ro deomp, dre e berzh da vezañ dieubet deus tout an traoù a hual hor buhez.

Ni hag a zo prizoniad dre chadennoù ar pec'hed, gra dre berzh Sant Leonard e vefemp tud dieubet gant ar pardon a roez deomp hag a c'hallomp reiñ d'ar re all.

Goulenn a reomp kement-se diganit dre Jezuz-Krist da vab hon Aotrou, pehini a vev hag a ren a-holl-viskoazh da virviken. Amen

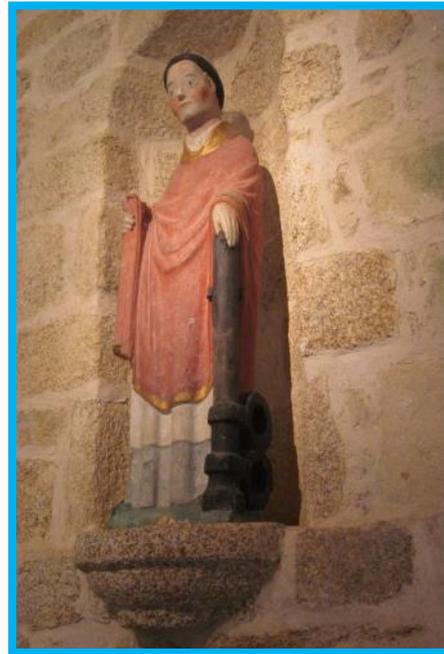
**Prière à saint Léonard en français**

Seigneur notre Dieu, tu as accordé à saint Léonard le don de libérer les prisonniers.

Accorde-nous, par son intercession d'être libéré de tout ce qui entrave notre vie.

Nous qui sommes prisonniers des chaînes du péché, fais que par l'intercession de saint Léonard nous soyons des hommes libérés par le pardon que tu nous donnes et que nous pouvons donner aux autres.

Nous te le demandons par Jésus Christ, ton Fils notre Seigneur qui vit et règne pour les siècles des siècles. Amen



Sant Leonard (de Noblat), œuvre datée de 1480  
Chapel Saint Leonard, Plœmeur (56270)

**Je vous salue Marie****Gwenedeg**

Me ho salud, Mari, leun a c'hras, an Aotrou Doue a zo ganeoc'h, Benniget oc'h dreist an holl gwiragez, ha benniget eo ar frouez euz ho korf, Jezuz.

Santez Mari, Mamm da Zoue, pedit evidomp pec'herien, bremañ ha da eur or marv.  
**Amen**

Me ho salud Mari, lan a hrès; an Aotrou Doué a zo genoh. Hwi a zo benniget drest an oll groagé; ha benniget é fréh ho korv Jésus.

Santéz Mari, Mamm de Zoué, pédet aveidom péherion breman hag én eur ag or marù.  
**Amen**

Parrez Sant Pier el Liammoù, Plœmeur (56270)

Presbital, pellgomz : 02 97 86 32 60 ; Chapel Sant-Leonard, hezoug : 06 84 36 01 16

**Chapel Saint Leonard -**

Eil sul ar Bloaz- 2025 01

Pellgargit ar follenn : <https://paroisses-ploemeur-larmorplage.fr/pedin-e-brezhoneg-prier-en-breton/>

**Kanamp Noël, - Chantons Noël)****D/ Kanamp Noël, Noël, Noël  
Ganet é Jésus hor Salvér, Kanamp Noël**

Chetu-ni arriù, mem breudér,  
de ganein kanenn hor Salvér, kanamp Noël|

Joheb ha Mari benniget  
o-daou é valé dré er bed, Kanamp Noël|

**D/**

Eit lakat ér bed er Mesi,  
ne gavent'meit ur marchaosi, Kanamp Noël|

Kanet eùé get leuiné  
gloér d'er Mesi deit a-berh Doué

**Prêtre :** É hanù an Tad, hag ar Mab hag ar Spered  
Santél. **Amen**

Prêtre : Grès hor Salvér Jésus-Krist, karanté Doué  
an Tad hag unaniezh ar Spered Santél, reveint ge-  
noh-holl

**Ha get ho spered**

Réf / Chantons Noël, Noël, Noël, Jésus  
notre Sauveur est né, Chantons Noël

Nous voici mes frères  
Pour chanter le cantique du notre Sauveur

Joseph et Marie bénis  
Allaient tous les deux par le monde

**Ref :**

Pour mettre au monde Le Messie  
Ils n'ont trouvé qu'une écurie

Chantez aussi avec joie  
Gloire au Messie venu de Dieu

Célébrant : Au nom du Père, du Fils et du  
Saint-Esprit. **Amen**

La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour de  
Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint  
soient toujours avec vous.

**Et avec votre esprit.**

**Lid ar benijenn (demande de pardon)**

**Prêtre :** Mem breder, anzaùam hor péhédoù eit  
bout è stad de lidein an overenn santél.

**Me anzaù dirag Doué holl-gelloudek ha dirag-  
zoh, mem breder, em-es péhet braz dré sonj,  
dré gomz, dré ober ha dré chom hep ober.**

**Dré men goall, Dré men goall, dré mem brasan  
goall. Rag-sé é houlenann get an Itron Vari  
berped Gwerhièz, get an Eled hag an holl Sent,  
ha genoh, meme breder, pedein an Aotroué  
Doué aveidon.**

Prêtre : Plijet get Doué Holl-gelloudek kemér truhé  
dohom, pardonein deom hor péhédoù, hag hor has d'ar  
vuhé peurbadus. **Amen**

Mes frères, reconnaissons nos fautes devant  
Dieu afin qu'il nous rende digne de participer

Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais  
devant mes frères, que j'ai péché en pensée,  
en parole, par action et par omission ; oui, j'ai  
vraiment péché.

C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très  
grande faute. C'est pourquoi je supplie la  
Vierge Marie, les anges, et tous les saints, et  
vous aussi mes frères, de prier pour moi le  
Seigneur notre Dieu.

Que Dieu tout puissant nous fasse miséri-  
corde, qu'il nous pardonne nos péchés et  
nous conduise à la vie éternelle. **Amen**

**Kyrie, Christe, Kyrie eleison (Jésus Verbe de Dieu)**

Jezus, daet- a-berzh Doue, daet da voud den  
aveidomp kaezh pec'herion

Jezus, mestr ha Salver, gloerizelaet aveidomp  
kaezh pec'herion

Jezus, glan a c'halon, den chadenet  
aveidomp kaezh pec'herion

Jésus, venu de Dieu, devenu homme pour  
nous, pauvres pécheurs

Jésus, maître et sauveur, gloire abaissée  
pour nous, pauvres pécheurs

Jésus, humble de cœur, homme enchaîné  
pour nous, pauvres pécheurs

2 **Pédenn an digor (prière d'ouverture)**

Pédam an Aotrou Doué

Prions le Seigneur,

Doué holl-gelloudeg ha lan a vadelzezh, pelleit azohem luskoù ar fallanté hag ar lizidanted.

Dieu tout-puissant et plein de bonté, éloigne de nous les tendances au mal et à la paresse, ainsi nous marcherons sans entrave, selon le corps et selon l'esprit, pour faire toujours ta volonté.

Elsé ni a gerho, dilù ha digabestr hrevé ar horv ha hrevé ar spered, aveid gober berped ho vennanté.

Par Jésus Christ ton Fils, notre Seigneur et notre Dieu, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, maintenant et pour les siècles des siècles.

Dré hor Salvér Jézus-Krist, ho Mab hag hon Aotrou, a viù hag a rén, Doué genoh ha get ar Spered Santél, a holl-viskoazh de viruikén. Amen

Amen

**Lennadenn eus lizher kentañ sant Paul d'ar Gorintiz St Paul aux Corinthiens 12, 4-11**

Va breudeur, liesseurt donezonou a zo, met ar memes Spered eo. Liesseurt oberiadoù a zo, met ar memes Doue oc'h oberiañ pep tra en holl. Evit mat an holl e vez roet da bep hini e zonezon evit ma vo disklêriet ar Spered. Da unan e vez roet, gant ar Spered, komz ar furnez ; da unan all, dre ar memes Spered, komz ar ouiziegezh, da unan all, er memes Spered, donezon ar feiz ; pe c'hoazh, dre ar Spered n'eus nemetañ, an donezon da reiñ ar pare ; da unan all, da ober burzhudoù ; da unan all da brofediñ ; da unan all da zigemman ar speredoù, da unan all da gomz e yezhoù a bep seurt ; da unan all da zisklêriañ ar yezhoù-se. An holl zonezonou-se a zeu eus ar memes Spered ha n'eus nemetañ : o ingalañ a ra war bep hini evel ma kar.

Chetu komz an Aotrou  
**Pobl : Bennozh de Zoue**

Parole du Seigneur  
Nous rendons grâce à Dieu

Frères, les dons de la grâce sont variés, mais c'est le même Esprit. Les services sont variés, mais c'est le même Seigneur. Les activités sont variées, mais c'est le même Dieu qui agit en tout et en tous. À chacun est donnée la manifestation de l'Esprit en vue du bien. À celui-ci est donnée, par l'Esprit, une parole de sagesse ; à un autre, une parole de connaissance, selon le même Esprit ; un autre reçoit, dans le même Esprit, un don de foi ; un autre encore, dans l'unique Esprit, des dons de guérison ; à un autre est donné d'opérer des miracles, à un autre de prophétiser, à un autre de discerner les inspirations ; à l'un, de parler diverses langues mystérieuses ; à l'autre, de les interpréter. Mais celui qui agit en tout cela, c'est l'unique et même Esprit : il distribue ses dons, comme il le veut, à chacun en particulier.

**SALM**

**Psaume 92, 1-2a, 2b-3, 7-8a, 9a.10ac**

**Pedamp get leüné, ganet é hor Salvér.**

**R/ Prions avec joie, notre sauveur est né**

Kanit d'an Aotrou ur c'han nevez,  
kanit d'an Aotrou, douar a-bezh,  
kanit d'an Aotrou ha bennigat e Anv.

Chantez au Seigneur un chant nouveau,  
chantez au Seigneur, terre entière,  
chantez au Seigneur et bénissez son nom !

A zeiz da zeiz embannit keloù mat e silvidigezh,  
Kontit d'ar broioù e c'hloar,  
E vurzhusoù e-touez an holl bobloù.

De jour en jour, proclamez son salut,  
racontez à tous les peuples sa gloire,  
à toutes les nations ses merveilles !

Rentit d'an Aotrou, familhoù ar pobloù,  
Rentit d'an Aotrou gloar hag enor,  
Rentit d'an Aotrou gloar e Anv.

Rendez au Seigneur, familles des peuples,  
rendez au Seigneur, la gloire et la puissance,  
rendez au Seigneur la gloire de son nom.

Adorit an Aotrou, skedus e santelezh,  
Lavarit e-touez ar pobloù : " an Aotrou a ren ! " Barn a ra ar pobloù gant justis.

Adorez le Seigneur, éblouissant de sainteté.  
Allez dire aux nations : Le Seigneur est roi !  
Il gouverne les peuples avec droiture

3 C'hwi holl a zo skuizh ha sammet 2w)  
Deuit ha me 'ray deoc'h nerzh ha kalon.

**D/: Karet ho preudeur, hag e vin genoc'h.**

4 Ma chom ma c'homzoù bev ennoc'h, (2w)  
Goulennit gant feiz, roet e vo deoc'h.

**D/: Karet ho preudeur, hag e vin genoc'h.**

5 'vel m'en deus an Tad Ma c'haret, (2w)  
'vel-se ivez am eus ho karet.

**D/: Karet ho preudeur, hag e vin genoc'h.**

6 M'e(o) ar vuhez, ar wirionez, (2w)  
An Hent ho kaso betek an Tad.

**D/: Karet ho preudeur, hag e vin genoc'h.**

**Pédenn goudé ar gomunion (prière après la communion)**

Aotrou Doué on Tad, débret hag ivet on es, ar pred santél man, Korv ha goêd ho Mab Jézus.

Nous avons été fortifiés, Seigneur, par le sacrement de notre rédemption ;

Ni a lar deoh trugéré, ha ni a houlen genoh boud trué dohem. Reit dem nerh ar Spéred-Santél, ha ni a zalho de gerhed ar an hent mad. Dré Jézus Krist or Salver. Amen

Permetts que cet aliment de salut éternel nous fasse progresser dans la vraie foi.

Par Jésus, le Christ notre Seigneur. Amen

**Aveid klozein an overenn (pour conclure la messe)**

**Prêtre : An Aotrou Doué genoh  
Assemblé : Ha get ho spered**

Le Seigneur soit avec vous  
Et avec votre esprit.

Doué Holl-gelloufek d'ho penigein, an Tad,  
ar Mab hag ar Spezred Santél. Amen

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils et le Saint-Esprit. Amen

Kerhet é peah hor Salver.  
**Bennozh de Zoué.**

Allez dans la paix du Christ.  
Nous rendons grâce à Dieu.

**Tridal a ra va c'halon e Doue (mon cœur exulte de Dieu)**

1. Kana a rin, kana a rin bépréd,  
Rag an Aotrou e-neus va zantelleet.  
Eñ eo va nerz, Eñ eo ive va zad  
Eñ eo va c'han, kana a rin e c'hloar.

Je chanterai, je chanterai chaque jour  
Car le Seigneur m'a sanctifié.  
C'est Lui ma force, Il est pour moi un père,  
C'est Lui mon chant, je chanterai sa gloire

**D: Tridal a ra va c'halon e Doue  
Ha va ene 'zo leun a joa ;  
Krouadurien, meulit e vadelez,  
Allelouia ! Allelouia !**

**Mon cœur exulte en Dieu  
Et mon âme rayonne de joie ;  
Que toutes les créatures louent sa bonté,  
Alléluia ! Alléluia !**

3. Ho torn dehou a zo brudet e nerz,  
Ho torn e-neus flastret an enebour ;  
Ha C'hwi, Aotrou, a reno war ar béd,  
C'hwi a reno berped ha da viken  
Mari, Gwerhiéz berped ha Mamm de Zoué

Ton bras droit, nous savons sa puissance,  
Ce bras qui a écrasé l'ennemi.  
Et Toi, Seigneur, Tu régneras sur le monde  
Tu régneras pour les siècles fille Marie,  
toujours Vierge et mère de Dieu

6 **Prêtre** : Plijet genoh, Aotrou Doué, Pellaat an droug an droug azohom ha rein deom ar peah ér bed-man, eitma veem, fré sekour he made-lezh, distag berped doh ar péhed ha goaranted doh peb trebill, ni hag a horto eurusted ar baradouiz ha distro hor Salvér Jézus-Krist.

**Rak deoh-hwi, Aotrou Doué, éma ar rouantelezh, ar gelloud hag ar hloér a holl viskoazh de viruikén. Amen**

### Lid ar peoc'h (Rite de la paix)

Beleg : Salvér Jézus-Krist, hwi ho-pes laret d'ho Apostoled Ar peah a leskan genoh, me feah a ran deoh, ne sellet ket doh hor péhedou, met doh fé ho iliz ; plijet genoh, revé ho volanté, rein dehi ar peah hag hé unanein, Hwi hag a viù hag a rén a holl viskoazh de viruikén.

Peah ar Salvér revo berped genoh.  
**Ha get ho spered**

E karanté Doué, kinniget ar peah an eil d'égilé.  
**Peah ar Salvér** (ou bien : **Peoc'h ar Salvér**)

**Oen Doué - Agneau de Dieu** (ton Pontkallek)

Oén Doué a lam péhedou ar bed,  
**ho pet truhé dohom (bis)**

Oén Doué a lam péhedou ar bed,  
**ho pet truhé dohom (bis)**

Oén Doué marù aveid or salvein,  
Sellet hoah doh ho pobl fariet  
**Ha reit dehi peah an néanv (bis)**

Prêtre : Chetu Oen Doue. Chetu an hini a lam pec'hedou ar bed. Eürus ar re a zo galvet da bred santel an oen .

**Mem Doué, nen don ket dign ma teet devadon, met laret ur gér hebken hag é vo éseit dein.**

**Ar gomunion : Korv hor Salver Amen**

**Le corps du Christ Amen**

**Karet ho preudeur** (aimez vos frères)

1 Me eo 'r bara eus an neñv. (2w)  
Neb a gred ennon 'neus ar vuhez.

**D/:** **Karet ho preudeur, hag e vin genoc'h.**

2 Deuit, c'hwi a glask ar wirionez, (2w)  
Ma c'homzoù zo spered ha buhez.

**D/:** **Karet ho preudeur, hag e vin genoc'h.**

Délivre-nous de tout mal, Seigneur et donne la paix à notre temps : soutenus par ta miséricorde, nous serons libérés de tout péché, à l'abri de toute épreuve, nous qui attendons que se réalise cette bienheureuse espérance : l'avènement de Jésus Christ, notre Sauveur.

Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire pour les siècles des siècles. Amen

Seigneur Jésus Christ, tu as dit à tes apôtres : "Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix" ; ne regarde pas nos péchés mais la foi de ton Église ; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix, et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui régnes pour les siècles des siècles.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous  
**Et avec votre esprit.**

Dans la charité du Christ donnez-vous la paix. **La Paix du Christ**

Agneau de Dieu qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous

Agneau de Dieu qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous

Agneau de Dieu mort pour nous sauver, jette un regard sur ton peuple égaré et donne lui la paix du ciel

Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau.

**Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dit seulement une parole et je serai guéri.**

1 Je suis le Pain venu du ciel (bis)  
Celui qui croira aura la vie !

**Aimez vos frères, Je demeure en vous.**

2 Venez, vous qui cherchez la vérité (bis)  
Mes paroles sont esprit et vie

**Aimez vos frères, Je demeure en vous.**

**Alléluia,**

Chomit war zihun o pediñ e pep amzer, evit bezañ e stad d'en em gavout dirak Mab an Den.

**Alléluia,**

An Aotrou Doué genoh  
**Ha get ho spered.**

Lenadenn ag an Aviel santel revé Sant Yann  
**Gloér deoh-hwi, o Aotrou Doué**

**Pennad eus an Aviel santel hervez sant Mark**

**Alléluia** 3

Restez éveillés et priez en tout temps : ainsi vous pourrez vous tenir debout devant le Fils de l'homme.

**Alléluia**

Le Seigneur soit avec vous  
**Et avec votre esprit**

Lecture de l'évangile selon saint Jean  
**Gloire à toi Seigneur**

**Évangile selon saint Jean 2.1-11**

**D'an trede deiz e voe un eured e Kana Bro-C'halilea, ha mamm Jezuz a oa eno. Pedet 'oa bet Jezuz ivez d'an eured hag e ziskibien gantañ. Edo ar gwin war-nes mankout ; mamm Jezuz a lavaraz dezhañ : “ N'o deus mui a win ”. Jezuz a respontas dezhi : “ Petra 'vije etrezomp maouez ? N'eo ket deuet c'hoazh va eur ”. E vamm a lavaraz neuze d'ar servijerien : “ Grit kement a lavaro deoc'h ”. Laouerioù maen a oa eno, c'hwec'h anezho, a servije d'ar Yuzevien d'en em c'hlanat, hag e pep hini ez ae daou pe dri muzuliad.**

**Jezuz a lavaraz dezho : “ Kargit al laouerioù-se a zour ”. Hag int-i d'o leuniañ betek an nec'h. Lavarout a reas goude-se : “ Kemerit bremañ ha kasit d'an ostiz ”. Kas a rejont dezhañ. An ostiz, p'en doe tañvaet an dour troet e gwin, hep gouzout a belec'h e teue – ar servijerien o doa tennet an dour a ouie mat – a c'halvas ar gwaz-nevez hag a lavaraz dezhañ : “ An dud, emezañ, a lak war an daol ar gwin mat da gentañ, ha pa vez mezv an dud, an hini disteroc'h. Te, er c'hontrol, ac'h eus miret ar gwin mat betek bremañ ”. Henezh e voe burzhud kentañ Jezuz, graet gantañ e Kana Bro-C'halilea. Diskouez a reas e c'hloar hag e ziskibien a gredas ennañ. Goude-se e tiskennas Jezuz da gêr Kafarnaom, gant e vamm, e vreudeur hag e ziskibien, hag e chomjont eno un nebeud devezhiou.**

**Prêtre** : Chetu komz an Aotrou  
**Méleudi deoh o Aotrou Krist**

Acclamons la parole de Dieu  
**Louange à toi Seigneur Jésus**

En ce temps-là, il y eut un mariage à Cana de Galilée. La mère de Jésus était là. Jésus aussi avait été invité au mariage avec ses disciples. Or, on manqua de vin. La mère de Jésus lui dit : « Ils n'ont pas de vin. » Jésus lui répond : « Femme, que me veux-tu ? Mon heure n'est pas encore venue. » Sa mère dit à ceux qui servaient : « Tout ce qu'il vous dira, faites-le. » Or, il y avait là six jarres de pierre pour les purifications rituelles des Juifs ; chacune contenait deux à trois mesures, (c'est-à-dire environ cent litres).

Jésus dit à ceux qui servaient : « Remplissez d'eau les jarres. » Et ils les remplirent jusqu'au bord. Il leur dit : « Maintenant, puisez, et portez-en au maître du repas. » Ils lui en portèrent. Et celui-ci goûta l'eau changée en vin. Il ne savait pas d'où venait ce vin, mais ceux qui servaient le savaient bien, eux qui avaient puisé l'eau. Alors le maître du repas appelle le marié et lui dit : « Tout le monde sert le bon vin en premier et, lorsque les gens ont bien bu, on apporte le moins bon. Mais toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à maintenant. » Tel fut le commencement des signes que Jésus accomplit. C'était à Cana de Galilée. Il manifesta sa gloire, et ses disciples crurent en lui.

**Prêtre** : Bugalé karet get an Aotrou Doué, kredein a hram goulenn é garanté.

A greiz kalon, kennigam dehon holl ar ré unanet genom dré ar bedenn

**Aotrou Doué, o Tad Santél, chelaouet or peden.**

Prêtre : Diskoeit hoah deom, Doué an Tad, ar garanté a-hues én hor hevèr.

Ha deit de sekour holl ho pugalé ér poéniou ar vuhé. Ni er goulenn genoh dré Kézuz-Krist, hor salver. Amen

### Kinnig ar bara

Beleg : Revéet benniget, Aotrou Doué, krouéour ar bed abézh,rag én ho larganté é ret deom ar bara-man a gennigam deoc'h frézhan an douar ha frézhan labour mab-én; donet a rei de vout aveidom bara ar vuhé.

**Popl : Bennozh de Zoué ha mélasion a holl viskoazh de viruikén.**

### Kinnig ar gwin

Revéet benniget, Aotrou Doué, krouéour ar bed abézh,rag én ho larganté é ret deom ar gwin-man a gennigam deoc'h frézhan ar winienn ha frézhan labour mab-dén; donet a hrei de vout aveidom ur vammenn a vuhé.

**Popl : Bennozh de Zoué ha mélasion a holl viskoazh de viruikén.**

### Pèdenn àr ar provoù

Pedet mem breder, ma plijo get Doué an Tad holl-gelloudek dégemér me sakrifis a zo eù ho hani-hwi.

**Plijet get Doué en dégemér ag ho taouorn, aveit é hloér hag é veuleudi, aveit hor mad-ni hag hani an Iliz Santél.**

Enfants bien aimés du Seigneur, nous osons implorer son amour. De tout notre cœur, confions lui tous ceux auxquels nous sommes unis par la prière.

Seigneur Dieu, ô Père Saint, écoute notre prière

Prêtre : Révèle-nous encore Dieu notre père, l'amour dont tu aimes. Et donne à tous tes enfants d'être entourés et soutenus dans les épreuves de la vie. Nous te le demandons, par Jésus, le Christ, notre Sauveur. Amen

### Louange pour le pain

Tu es béni, Dieu de l'univers, nous avons reçu de ta bonté le pain que nous te présentons, fruit de la terre et du travail des hommes; il deviendra pour nous le pain de la Vie.

**Béni soit Dieu, maintenant et toujours**

### Louange pour le vin

Tu es béni, Dieu de l'univers, nous avons reçu de ta bonté le vin que nous te présentons, fruit de la terre et du travail des hommes; il deviendra pour nous la source de la Vie.

**Béni soit Dieu, maintenant et toujours**

### Prière sur les offrandes

Priez mes frères, pour que mon sacrifice qui est aussi le vôtre soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

**Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice pour la louange et la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.**

Prêtre : An aotrou Doué genoh  
**Assemblée : Ha get ho spéred**

Hor Halon d'an Ihuél  
**EMA troeit tréma Doué**

Trugérékam hon Aotrou Doué  
**Just ha Santel é**

**Santél, Santél, Santél**  
An Aotrou Doué mestr ar bed.

Lan é get ho kloer an néanv hag an douar  
**Hozanna e lein an né.**

Re vo benniget an Hani a za é hanv an Aotrou Doué **Hozanna e lein an né.**

Le seigneur soit avec vous  
**Et avec votre esprit**

Élevons notre cœur  
**Nous le tournons vers le Seigneur**

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu  
**Cela est juste et bon**

### Santél (névé)

**Saint, Saint, Saint,**  
Le Seigneur Dieu de l'Univers.

Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.  
**Hosanna au plus haut des cieux**

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur  
**Hosanna au plus haut des cieux**

### Anamnèse

**Gloar deoc'h c'hwi, marv 'vidom**  
**Gloar deoc'h c'hwi, Jezuz,**  
**Gloar deoc'h c'hwi, savet da vev,**  
**Gloar deoc'h c'hwi**  
**Gloar deoc'h c'hwi, deuit en-dro**  
**bezit ganeomp**  
**Hiriv ha betek tarz-an-Deiz**

Gloire à toi mort pour nous  
Gloire à toi Jésus  
Gloire à toi ressuscité,  
Gloire à toi  
Gloire à toi, reviens,  
soit avec nous  
Aujourd'hui et jusqu'au lever-du-jour !

### Doxologie

Drézon, geton hag énon **Amen**  
Déoh hwi, Doué an Tad holl-gelloudek,  
a-unan get ar Spered Santél **Amen**  
Pep inour ha pep gloer a holl viskoazh de  
viruikén **Amen**

**Beleg** : Kentéliet get gourhemenn hor Salver  
ha disket geton, e kredam laret

« Notre Père »

**Hon Tad hag a zo en neñv,**  
**Hoc'h anv bezet santelaet,**  
**Ho rouantelezh deuet deomp,**  
**Ho polontez bezet graet,**  
**war an douar evel en neñv.**

**Roit deomp hiriv hor bara pemdeziek.**  
**Pardonit deomp hor pec'hedoù,**  
**Evel ma pardonomp**  
**d'ar re o deus manket ouzomp.**  
**Ha n'hon lezit ket da gouezhañ en tentadur,**  
**Med hon diwallit diouzh an droug. Amen.**

Par Lui, avec Lui et en Lui **Amen**  
À toi Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité  
du Saint-Esprit **Amen**  
Tout honneur et toute gloire pour les siècles  
des siècles **Amen**

Comme nous l'avons appris du Sauveur et  
selon son commandement, nous osons dire :

« Notre Père » (e gwenedeg)

**Hon tad a zo én neañv,**  
**ho hanù revo santéleit,**  
**ho rouantelezh digaset deom,**  
**ho vennanté revo groeit**  
**àr an douar èl én néan.**

**Reit deomp hiziù or bara pamdiek,**  
**pardonit deomp hor péhedoù,**  
**él ma pardonam**  
**d'ar ré en-des péhet dohem,**  
**ha n'hol laosket ket de gouéh én tantasion,**  
**met hon diwallet doh an droug. Amen**